

PART II / PARTIE II

Volume XXX, No. 3 / Volume XXX, n° 3

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2009-03-30

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-002-2009 TR-002-2009	An Act to Amend the Human Rights, coming into force Loi modifiant la Loi sur les droits de la personne—Entrée en vigueur	65
R-014-2009 R-014-2009	Employment Standards Regulations, amendment Règlement sur les normes d'emploi—Modification	65
R-015-2009 R-015-2009	Remuneration and Expenses Regulations, amendment Règlement sur la rémunération et les dépenses—Modification	66
R-016-2009 R-016-2009	Western Canada Lottery Regulations, amendment Règlement sur la loterie de l'Ouest du Canada—Modification	68
R-017-2009 R-017-2009	Tobacco Tax Regulations, amendment Règlement de la taxe sur le tabac—Modification	68
R-018-2009 R-018-2009	Education Mill Rate Establishment Order (2009) Arrêté établissant les taux du millièame scolaire pour l'année 2009	69
R-019-2009 R-019-2009	Income Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'assistance au revenu—Modification	69

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

HUMAN RIGHTS ACT

SI-002-2009
2009-03-12

**AN ACT TO AMEND THE
HUMAN RIGHTS ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 20 of *An Act to Amend the Human Rights Act*, S.N.W.T. 2008, c.5, orders that such Act come into force April 1, 2009.

LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

TR-002-2009
2009-03-12

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES DROITS
DE LA PERSONNE—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 20 de la *Loi modifiant la Loi sur les droits de la personne*, L.T.N.-O. 2008, ch. 5, décrète que cette même loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2009.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

EMPLOYMENT STANDARDS ACT

R-014-2009
2009-03-02

**EMPLOYMENT STANDARDS REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 59 and 60 of the *Employment Standards Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Employment Standards Regulations*, established by regulation numbered R-020-2008, are amended by these regulations.

2. The following is added after section 3:

3.1. Sections 7 to 11 of the Act do not apply to an employee or the employee's employer where, in the course of employment, the employee is acting as

- (a) a licensee as defined in the *Dental Profession Act* or a person registered in the Student Register under that Act;
- (b) a professional engineer or professional geoscientist as defined in the *Engineering and Geoscience Professions Act*;

LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI

R-014-2009
2009-03-02

**RÈGLEMENT SUR LES NORMES
D'EMPLOI—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 59 et 60 de la *Loi sur les normes d'emploi* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les normes d'emploi*, pris par le règlement n° R-020-2008, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 3, de ce qui suit :

3.1. Les articles 7 à 11 de la Loi ne s'appliquent pas à l'employé ni à l'employeur de ce dernier lorsque, dans l'exercice d'un emploi, l'employé agit à titre, selon le cas :

- a) de titulaire de licence au sens de la *Loi sur les professions dentaires* ou de personne inscrite dans le registre des étudiants prévu dans cette loi;

- (c) a member or a student-at-law as defined in the *Legal Profession Act*;
- (d) a licensed practical nurse as defined in the *Licensed Practical Nurses Act*;
- (e) a medical practitioner as defined in the *Medical Profession Act* or a person registered in the Education Register under that Act;
- (f) a registered midwife as defined in the *Midwifery Profession Act*; or
- (g) a registered nurse or nurse practitioner or a temporary certificate holder as defined in the *Nursing Profession Act*.

3. The following is added after section 12:

Definition of Family Member

12.1. The following individuals are prescribed as family members for the purposes of sections 30 and 31 of the Act:

- (a) a brother or sister of the employee or the employee's spouse;
- (b) a grandparent of the employee or the employee's spouse;
- (c) a grandchild of the employee or the employee's spouse;
- (d) any relative who resides with the employee.

4. These regulations come into force April 1, 2009.

HUMAN RIGHTS ACT

R-015-2009
2009-03-04

**REMUNERATION AND EXPENSES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Speaker, under sections 23 and 74 of the *Human Rights Act* and every enabling power, orders as follows:

- b) d'ingénieur ou de géoscientifique au sens de la *Loi sur les professions d'ingénieur et de géoscientifique*;
- c) de membre ou de stagiaire en droit au sens de la *Loi sur la profession d'avocat*;
- d) d'infirmière ou d'infirmier auxiliaire au sens de la *Loi sur les infirmières et les infirmiers auxiliaires*;
- e) de médecin au sens de la *Loi sur les médecins* ou de personne inscrite dans le registre des étudiants prévu dans cette loi;
- f) de sage-femme autorisée au sens de la *Loi sur la profession de sage-femme*;
- g) d'infirmière autorisée ou d'infirmier autorisé, ou d'infirmière praticienne ou d'infirmier praticien, ou de titulaire de certificat temporaire au sens de la *Loi sur la profession infirmière*.

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 12, de ce qui suit :

Définition de membre de la famille

12.1. Aux fins d'application des articles 30 et 31 de la Loi, constituent des membres de la famille les particuliers suivants :

- a) le frère ou la soeur de l'employé ou de son conjoint;
- b) le grand-père ou la grand-mère de l'employé ou de son conjoint;
- c) le petit-fils ou la petite-fille de l'employé ou de son conjoint;
- d) les membres de la parenté qui résident avec l'employé.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2009.

LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

R-015-2009
2009-03-04

**RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION
ET LES DÉPENSES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du président, en vertu des articles 23 et 74 de la *Loi sur les droits de la personne* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Remuneration and Expenses Regulations*, established by regulation numbered R-021-2004, are amended by these regulations.

2. (1) Subsection 3(1) is repealed and the following is substituted:

(1) In this section,

"Consumer Price Index" means the annual average all-items Consumer Price Index for Canada as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada);

"fiscal year" means the period beginning on April 1 in one year and ending on March 31 in the following year.

(2) Subsection 3(2) is amended by striking out "\$129,000" and substituting "\$145,000".

(3) Subsection 3(3) is repealed and the following is substituted:

(3) On April 1 of each year, the yearly salary payable to the Director of Human Rights is deemed to be adjusted by the percentage increase in the Consumer Price Index between the previous calendar year and the calendar year prior to that.

(4) For greater certainty, if the Consumer Price Index remains unchanged or decreases when calculated under subsection (3), the Director's salary is not adjusted.

3. Section 4 is amended by striking out "or a Deputy Director" in that portion preceding paragraph (a).

4. This regulation comes into force on April 1, 2009.

1. Le *Règlement sur la rémunération et les dépenses*, pris par le règlement n° R-021-2004, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«indice des prix à la consommation» L'indice d'ensemble des prix à la consommation annuel moyen pour le Canada publié par Statistique Canada, en vertu de la *Loi sur la statistique* (Canada).

«exercice» La période commençant le 1^{er} avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante.

(2) Le paragraphe 3(2) est modifié par suppression de «129 000 \$» et par substitution de «145 000 \$».

(3) Le paragraphe 3(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le 1^{er} avril de chaque année, le salaire annuel payable au directeur aux droits de la personne est réputé être rajusté du taux d'augmentation de l'indice des prix à la consommation pour le dernier exercice par rapport à celui de l'exercice précédent.

(4) Il est entendu que, dans le calcul fait en application du paragraphe (3), si l'indice des prix à la consommation reste le même ou diminue, le salaire du directeur n'est pas rajusté.

3. L'article 4 est modifié par suppression, dans le passage introductif, de «ou du directeur adjoint engagés dans le cadre de leurs fonctions» et par substitution de «engagés dans le cadre de ses fonctions».

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2009.

WESTERN CANADA LOTTERY ACT

R-016-2009

2009-03-06

**WESTERN CANADA LOTTERY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 3 of the *Western Canada Lottery Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Western Canada Lottery Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.W-1, are amended by these regulations.*

2. Section 1 is amended by repealing the definition "licence holder" and substituting the following:

"licence holder" means the NWT Sport and Recreation Council, a society registered under the *Societies Act*; (*titulaire de permis*)

3. The English version of the following provisions is amended by striking out "by-laws" and substituting "bylaws":

- (a) sections 6 and 7;
- (b) subsection 12(1).

4. These regulations come into force April 1, 2009.

TOBACCO TAX ACT

R-017-2009

2009-03-13

**TOBACCO TAX REGULATIONS,
amendment**

The Minister, under sections 28 and 28.1 of the *Tobacco Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tobacco Tax Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.T-14, are amended by these regulations.*

2. Subsection 11(4) is repealed and the following is substituted:

**LOI SUR LA LOTERIE DE L'OUEST DU
CANADA**

R-016-2009

2009-03-06

**RÈGLEMENT SUR LA LOTERIE DE
L'OUEST DU CANADA—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 3 de la *Loi sur la loterie de l'Ouest du Canada* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la loterie de l'Ouest du Canada, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-1, est modifié par le présent règlement.*

2. L'article 1 est modifié par abrogation de la définition de «titulaire de permis» et par substitution de ce qui suit :

«titulaire de permis» Le NWT Sport and Recreation Council, société inscrite sous le régime de la *Loi sur les sociétés*. (*licence holder*)

3. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «by-laws» et par substitution de «bylaws» :

- a) les articles 6 et 7;
- b) le paragraphe 12(1).

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2009.

LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

R-017-2009

2009-03-13

**RÈGLEMENT DE LA TAXE SUR LE
TABAC—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 28 et 28.1 de la *Loi de la taxe sur le tabac* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement de la taxe sur le tabac, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-14, est modifié par le présent règlement.*

2. Le paragraphe 11(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) The taxable price per cigarette is 29.70 cents.

3. Subsection 12(4) is repealed and the following is substituted:

(4) The taxable price per gram of tobacco is 21.41 cents.

4. These regulations come into force April 1, 2009.

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT

R-018-2009
2009-03-13

EDUCATION MILL RATE ESTABLISHMENT ORDER (2009)

The Minister of Finance, under section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the *Education Mill Rate Establishment Order (2009)*.

1. The education mill rates established by this order apply for the 2009 calendar year.

2. The following education mill rates are established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Education Mill Rate</u>
Fort Simpson	2.43 mills
Fort Smith	3.50 mills
Hay River	2.98 mills
Inuvik	3.57 mills
Norman Wells	4.28 mills

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-019-2009
2009-03-13

INCOME ASSISTANCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 16 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

(4) Le prix taxable par cigarette est de 29,70 cents.

3. Le paragraphe 12(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le prix taxable par gramme de tabac est de 21,41 cents.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2009.

LOI SUR L'ÉVALUATION ET IMPÔT FONCIERS

R-018-2009
2009-03-13

ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX DU MILLIÈME SCOLAIRE POUR L'ANNÉE 2009

Le ministre des Finances, en vertu de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté établissant les taux du millièème scolaire pour l'année 2009*.

1. Les taux du millièème scolaire établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2009.

2. Sont établis les taux du millièème scolaire qui suivent :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièème scolaire</u>
Fort Simpson	2,43
Fort Smith	3,50
Hay River	2,98
Inuvik	3,57
Norman Wells	4,28

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-019-2009
2009-03-13

RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE AU REVENU—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 16 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Income Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16, are amended by these regulations.

2. The following is added after paragraph 20(5)(d):

- (d.1) funds accumulated in or received from a registered disability savings plan as defined in subsection 146.4(1) of the *Income Tax Act* (Canada), and as referred to in paragraph 2(2)(b) of the *Canada Disability Savings Act*;

1. Le *Règlement sur l'assistance au revenu*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'alinéa 20(5)d, de ce qui suit :

- d.1) les fonds accumulés dans un régime enregistré d'épargne-invalidité, ou reçus d'un tel régime, tel que défini au paragraphe 146.4(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et tel que mentionné à l'alinéa 2(2)b) de la *Loi canadienne sur l'épargne-invalidité*;

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2009©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2009©
